



Disc 5, Part 5: Using “iā” as a direct object marker (to direct the action towards a person).

In the first half of this program, we learned how to say that an action has occurred, or will occur in the future. Now we will learn how to direct the action towards somebody. For example, we can already say “Kimo said” (Ua ‘ōlelo ‘o Kimo), and “The chief will want” (E makemake ana ke ali‘i), and now we will learn to say “Kimo said -to Kealoha,” and “The chief will want -Hi‘iaka”.

To do this, all we have to do is add the marker “iā” after the subject of the sentence, and then add the name of the person to whom the action is directed. Let’s all practice saying the marker word: iā [2x]

E ho‘oma‘ama‘a kākou:

E ki‘i ana ke ali‘i - the chief is going to fetch
 iā Pele - (to) Pele (and note that in English we don’t need to say “to Pele”)
 E ki‘i ana ke ali‘i iā Pele - the chief is going to fetch Pele

E ‘ōlelo ana ke kanaka - the person will speak
 iā Lohi‘au - to Lohi‘au
 E ‘ōlelo ana ke kanaka iā Lohi‘au - the person is going to speak to Lohi‘au

E ho‘omaopopo ana nā kānaka - the people are going to remind
 iā Kealoha - (to) Kealoha
 E ho‘omaopopo ana nā kānaka iā Kealoha - the people are going to remind Kealoha

E ki‘i ana ke kāne - the man will fetch
 iā kākou - (to) us
 E ki‘i ana ke kāne iā kākou - the man is going to fetch us

Ua ‘ōlelo ka wahine - the women spoke
 iā ‘oe - to you
 Ua ‘ōlelo ka wahine iā ‘oe - the woman spoke to you

Ua nānā ka malihini - the visitor looked
 iā Mauna Kea - at Mauna Kea
 Ua nānā ka malihini iā Mauna Kea - The visitor looked at Mauna Kea

I hope you followed the examples given. Repeat them as often as necessary. And when you are ready, continue on to the next lesson, which is a translation exercise for you, to translate from English into Hawaiian. Ho‘omākaukau!

| | |
|---|--|
| The chief is going to fetch Pele | - E ki‘i ana ke ali‘i iā Pele |
| The person is going to speak to Lohi‘au | - E ‘ōlelo ana ke kanaka iā Lohi‘au |
| The people are going to remind Kealoha | - E ho‘omaopopo ana nā kānaka iā Kealoha |
| The man is going to fetch us | - E ki‘i ana ke kāne iā kākou |
| The woman spoke to you | - Ua ‘ōlelo ka wahine iā ‘oe |
| The visitor looked at Mauna Kea | - Ua nānā ka malihini iā Mauna Kea |

Maika‘i loa ka hana! Ua pololei paha nā mea a pau? A ‘o ia! E holomua kākou i kēia manawa.